

Tiszteletet a tollnak

Az aradi városi urak zöldasztalára szerdán délután sajtókérdés került terítékre. A teríték szelet vetett és vihart aratott. A mag: vagy, hogy a teríték kifejezés mellett maradjunk, a pecsenye, amely köré a sok zöldsálatát szervirozták, az az apró, hogy a nyár folyamán az aradi olasz vendéglátás bankettjéről az aradi kulturánácsos kiutasított egy újságíró — mesterségében régi, kipróbált és már nem is fiatalembert — akit különben a bankettre az egyik bucuresti-i vendég — még hozzá kollegánk, a külügyi sajtóreferens — hívott meg. Ettől az épületes jelenettől kezdve három hónap telt el, az újságírók hiába vártak elégtételt, hiába hitték, hogy a szabad sajtó és a szabad toll becsülete és presztízse ebben a városban csorbitatlan. Hiába remélték azt, hogy nem lehet olyan vidéki, nem lehet olyan jelentéktelen és nem lehet olyan kulturálatlan város ez az Arad, hogy az újságíró ne becsülje meg — az elégtétel mégis késett. Amíg aztán a városi tanács egyik tagja, aki ezenfelül szintén újságíró és elnök a aradi újságírók szervezetének, szóvá tette ezt a sérelmet.

Hihetetlen és nem várt vihar következett. A szónok argumentumokkal bőven alátámasztott beszéde, amellyel nem egyedül a megbántott kollegának, hanem a városnak és az egész megbántott kisebbségi sajtónak szeretett volna elégtételt szerezni, formális hangzavarba és orkászzerű temperamentum-tengerbe fulladt. Nem tudjuk, hogy ezzel a felelősségre-vonó beszéddel szemben kit védtek meg a vitaközös tanácsstagok? Aradváros kulturánácsosát, aki „hivatása magaslátán” a sajtó, tehát a kultura képviselőit kulturánácsolta ki, vagy a bankett-asztal fehérségét védtek a nép-kisebbségi foltoktól? Vagy az olasz vendégeknek általánosan tartották-e olyan kitűnő attitűdnek, hogy ezért érdemesnek és szükségesnek látták a viharkavarást?

Ha a kulturánácsost védtek, ám legyen: a város urai nyilván tudják, hogy kit védenek meg. S ha a magyar szónok netán elgaloppozta volna magát a kulturánácsosra aggatott jelzők pazarlásában, akkor ezekből a jelzőkből meg is magyarázott egy-kettőt. Ott már komplikáltabb a probléma, hogyha a bankett-asztal zavartalan harmóniáját feltették volna a nép-kisebbségi újságíróktól. Az olaszok Aradváros vendégei voltak és Aradvárosnak, úgy emlekszünk, van néhány kisebbségi lakosa is. Kisebbségi újságíró tehát kettős joggon ilhet ennél az asztalnál: először mert kisebbségi, másodsor mert újságíró. Vagy ha tetszik: először, mert újságíró és másodsor, mert kisebbségi. Ennek az embernek ezenfelül nem csak joga, de kötelessége is volt ott lenni akkor, ha az olaszok látogatásáról referált a lapjának. Végre is: az aradi sajtó és a város, mint hivatali fogalom a legbarátságosabb és a leguribb nekszust ápolják és az újság mindég önértékes és ugyanakkor szolgálatkész szócsové volt és marad is minden nemes törekvésnek, minden lendületes és nobiles tervnek, amelyek ennek a városnak európai hírét, egyre lendülő korszakát és egyre virágzó fejlődését célozzák! De igenis posztpon vagyunk, födellen mellel, egyszál tollal a kezünkben akkor, ha egyéni hivatásunk, vagy kari érdekeink képviselői olyan kvalifikálatlan és kulturálatlan bánásmóddal találkozunk, mint amilyen az említett eset. Ezekben a hasábokon számtalanszor adunk elégtételt már másnak és amíg Romániában szabad a sajtó, addig elégtételt elvárhatunk talán a magunk számára is. Erre az alkotmány ad felhatalmazást és nincs az a vidéki kiskirály, aki ebben bennünket megakadályozhat.

A riportert, aki reggeltől estig ennek a városnak az érdekeiért szaladgál, a szépiro, aki ennek az országnak a szellemi kulturájához hord egy-egy színes mozaikot, a publicista, aki a szabad, európai nivóju sajtó jogán szól hozzá politikai, várospolitikai vagy társadalmi eseményekhez, legalább olyan munkása ennek az országnak, mint az aradi kulturánácsos. Az újságíró, aki kötelessége teljesítésében egy inzultus áldozata, ebben az esetben maga mögött érzi az egész aradi, sőt az egész erdélyi kisebbségi sajtót. Hogy erről az állásról milyen emléket vittek magukkal az ol-

Sarraut kapott megbízatást új francia kormány-alakításra

Rendkívüli nehézségekkel kell megküzdenie a radikális-szociálista szenátor-nak, hogy a válságot megoldja. — Diktátort vár a párisi boulevard-sajtó

PÁRISBÓL jelentik: Izgalmas politikai tárgyalások után, Lebrun elnök tegnap délután végre meghozta a döntést a kormányválság ügyében. A köztársaság elnöke ugyanis Sarraut radikális szociálista szenátor-nak, az eddigi tengerészeti és gyarmatiügyi miniszter-nek adott megbízatást a kormány megalakítására.

Vezető politikusok között a köztársasági elnökkel folytatott megbeszélések után egyhangulag az a vélemény alakult ki, hogy a válság megoldása

rendkívüli nehézségekbe fog ütközni.

Nemcsak kormányválságról van szó, hanem a többség válságáról is és nehéz lesz a designált miniszterelnöknek egy olyan kormányt létrehozni, amely többséget tud a maga számára szerezni. Nagyon érdekes a Victoire című lapnak a válság megoldásáról közölt tudósítása, A lap ugyanis

diktátor eljövételét sürgeti,

mert szerinte Franciaország jelenlegi helyzetét csakis így lehetne megoldani. Azt írja a lap, hogy Daladier eddigi miniszterelnök utóda csakis egy francia Mussolini, vagy francia Hitler lehet.

Az éjjeli órákban jelentik, hogy a radikális szociálista képviselők csoportja ülést tar-

tott, amelyen bizalmat szavazott Sarraut designált miniszterelnöknek. A kormányalakítást illetően, a csoport nem döntött és nem foglalkozhatott állást, mint hogy a designált miniszterelnök fogja pártja tudomására hozni az összeállítást. A parlamenti körökben a következő összeállítást tartják valószínűnek.

SARRAUT miniszterelnök, külügyminiszter.

CHAUTEMPS belügyminiszter.

DALADIER hadügyminiszter.

STEEG szenátor, közoktatásügyi miniszter.

BARTHOU tengerészetiügyi miniszter.

LAVAL közmunkaügyi miniszter.

PALMIER gyarmatiügyi miniszter.

PIETRI államháztartásügyi miniszter.

BONNET pénzügyminiszter.

Hír szerint ebben az összeállításban a kabinet 300 szavazatra számíthat a kamrában.

Ujra elnapolják a leszerelési konferenciát

Röpiratban fejtette ki Németország, hogy milyen feltételek mellett hajlandó résztvenni újra a bizottság munkájában

A fegyvergyárak nemzetközi ellenőrzését követeli Hitler kormánya

Gentből jelentik: Szerdán délelőtt ült össze a leszerelési konferencia főbizottságának elnöksége, amely alkalomból a német kormány röpiratát osztogatták. A röpirat tartalma igen érdekes. Előbb ismerteti, hogy milyen feltételekkel hajlandó Németország újból résztvenni a leszerelési értekezlet munkájában. **Hangsúlyozza a biztonságot,** amelyet Franciaország is olyan nagyon akar. Németországnak egyáltalán nincs biztonsága — mondja a röpirat.

Az ellenőrzéshez a német kormány csak abban az esetben járul hozzá, ha **azt egyformán terjesztik ki valamennyi államra, valamennyi fegyvergyárra, ezenkívül a fegyverkereskedeleme, amelyet államosítani kell.** Elfogadja a német kormány **Macdonald** tervezetének azon részét, amely a német haderő létszámát 100.000-ról 200.000-re emeli fel. A

szok, azt nem tudjuk, de nem valószínű, hogyha akármelyik olasz város román vagy magyar vendégeket látna a bankettasztala mellett, túlságosan örülne annak a kulturánácsosnak, aki a vendégek jelenlétében kiutasítana egy olasz állampolgárt; például egy német kisebbségi újságíró. Ez ki van zárva, Páduától Messináig és Palermótól Domodossoláig.

Az aradi újságírók egyetemén esett sérelmet legalább arra a tanulságra használjuk fel, hogy leirhassuk: Tiszteletet a toll névtelen, szegény, küzdő, kötelességtudó katonáinak! Tiszteletet akkor is, ha frakkban jár, akkor is, ha rongyos! Toll

gyarmati hatalmak nem hozhatják Európába csapataikat. Visszautasítja azonban a francia kormánynak azt a követelését, hogy **270-hamosztagosokat szállításra bele a katonai haderőbe, mivel ezek a német kormány hivatalos álláspontja szerint politikai alakulatok.**

Az értekezlet elnöksége délután zárt ülést tartott, amelyen megvitatták a helyzetet, ezenkívül előkészítették a holnapi főbizottsági ülés határozati javaslatát. Az ülésen a németek nem vettek részt. **Henderson** elnökölt az ülésen és jelen voltak még **Eden**, **Massigni**, valamint **Norman Dawis**. Az elnökség abban állapodott meg, hogy a főbizottság ülését **december negyedikére elnapolják.** A határozati javaslat, amelyet a holnapi ülés elé terjesztenek, ezértelemben intézkedik és megbízást nyújt az elnökségnek egy új, zárt szöveg kidolgozására.

és szabadság elválaszthatatlanok. Hisszük, hogy az alkotmány, amely kötelezi a polgárt, ugyanúgy kötelezi a legkisebb közhivatalnokot is. Hisszük, hogy az újságíró, aki nemcsak ebben az egyedülvaló esetben, hanem megszámlálhatatlan alkalomban mártírja foglalkozásának, megérdemli, hogy benne nemcsak a munkást, nemcsak az embert és nemcsak egyedül a sajtót, hanem mindegyiket és legelső sorban a szabadságot is tiszteljük. Azt a szabadságot és azt a demokráciát, amelyet a jelenlegi kormány már 1918-ban oly büszke önértéssel írt Gyulafehérvár ormán kitért zászlajára.

Bonyodalmak a zár alól megszöktetett aradi autó körül

Aradi nagyvállalkozó és tisztviselő konfliktusa a rendőrség előtt.

Hetek óta egy rendkívül bonyodalmas ügy foglalkoztatja az aradi rendőri hatóságokat. Egy aradi szállítmányozási cég tisztviselője és egy fiatal nagyvállalkozó között folyik az adózás, a harc, az autó és egy nagyszámú kölcsön miatt. Még az elmúlt évben a szállítmányozási cég tisztviselője nagyszámú kölcsönt folyósított a fiatal nagyvállalkozónak, aki fedezetül leköttette kétszemélyes Ford-kocsiját, valamint vállalatának két gépét. A vállalkozó egy ideig fizette a kölcsön részleteit a tisztviselőnek, de azután a részlet-törlesztések elmaradtak. A tisztviselő több ízben sürgette az összeg visszafizetését, hiába. A kamatok közben majdnem nagyobb összegre nőttek, mint a kölcsön adott pénz. Egy napon a vállalkozó felkereste a tisztviselőt és elmondta neki, hogy

nősül, ezért autóját elviszi egyik vidéki városba, tekintettel arra, hogy anyósa tudja, hogy autója van.

De amint az esküvő megtörténik, az összeget teljes egészében visszafizeti.

A tisztviselő bele is ment a dolog ilyen elintézésébe. Az esküvő meg volt, hetek múltak, de a vállalkozó még mindig nem fizetett és a tisztviselő most már más lépésre szánta rá magát. Birtokában volt egy közjegyzői levél, amelyben a vállalkozó a kölcsön adott összeg fejében az autóját ajánlja fel a tisztviselőnek. Elhívta lakására a vállalkozót és ott kérte ismét a pénzt. A vállalkozó haladékot kért, de később az asztalra dobta az autó kulcsát és kijelentette, hogy a kocsi a tisztviselő rendelkezésére áll. A tisztviselő felkapta az asztalról a kulcsot, lement a ház előtt álló autohoz és elvitte egy garázsba, ahol lezárta. A vállalkozó most jött tudatára annak, hogy az autóját valóban elvitték és másnap a rendőrségen feljelentést tett ismeretlen tettesek ellen, akik — szerinte — autóját ellopták. A rendőrség annak rendje és módja szerinti bevezette a nyomozást, míg a tisztviselő

végrehajtóval lepecsételtette a garázs ajtaját.

Az ügyben ma váratlan fordulat történt. A vállalkozó rájött arra, hogy a tisztviselő melyik garázsba rejtette el autóját, rendőrt hívott, akivel közölte, hogy autólopásért feljelentést tett, de megtalálta az autóját, amely az egyik aradi garázsban áll. A rendőrről nyomban odamentek, feltörték a pecsétet és behatoltak az autohoz. A vállalkozó a nála maradt hajtási igazolvánnyal igazolta, hogy az auto az ő tulajdona és a rendőr jóhiszeműen segítkezett neki az auto visszahozásában. A vállalkozó az autót anyósához szállította, vidékre. Amikor a tisztviselő rájött arra, hogy az autót elvitték tőle, nyomban feljelentést tett, most már ő, autólónás címén a vállalkozó ellen. A rendőrség intézkedésére az autót azóta állítólag már fel is tartóztatták a vidéki városban.

Öngyilkossági tömeghisztéria pusztít a budapesti Moulin Rouge művésznői között

Az egyik artisztanő felakasztotta magát, mert nem tudta lelőni társnőjét. — Egy másik megmérgezte magát az eset hallatára...

Budapestről jelentik: A „Moulin Rouge” mulatóban különös öngyilkossági hisztéria lett urrá, amely egyetlen nap alatt egy halott és egy súlyosan sérült áldozatot követelt. Mindketten ismertnevű szereplői voltak a „Moulin Rouge”-nak, ahol estéről-estére szép sikereket arattak.

Az egyik áldozat Petersen Nina artisztanő, aki a József-köruton lévő „Wien”-szállodában ma délután felakasztotta magát. Petersen Nina nemrégiben jött Budapestre Hamburgból egy Ulink Elza nevű artisztanővel együtt, akivel az utóbbi időben folytonosan összekülönbözött. Halálos ellenséggé vált a két artisztanő. Peter-

Nemzeti gyász Franciaországban a Cherbourg—párisi expressz tömegkatasztrófia miatt

Eddig 38 halottat emeltek ki a romok alól. — Halotti kápolnává alakították át a bonnevillai állomás várótermét

Ujabb katasztrófia ért egy munkásvonatot

Párisból jelentik: Valóságban nemzeti gyászba borította Franciaországot a Cherbourg—párisi gyorsvonat megrendítő katasztrófiája. A bonnevillai vasúti állomás várótermét halotti kápolnává alakították át és ott ravatalozták fel a katasztrófia áldozatait. A borzalmasan megcsontított holttestek nagyrésznél személyazonosságát még mindig nem sikerült megállapítani. Megállapítást nyert egyébként, hogy a szerencsétlenül járt vonat mozdonyának tengelye egyik legutóbbi utján eltört. Nincs kizárva, hogy a tengelyjavítást oly rosszul hajtották végre, hogy most újból eltört és ez okozta a katasztrófiát. Szivettépő jelenetek játszódtak le ma a katasztrófia színhelyén. A halottak és sebesültek

hozzátartozói különvonaton érkeztek Bonevillebe. A romok eltakarításának munkája lassan folyik és általában azt hiszik, hogy a pozdori jává zuzódott vagonok alatt még nagyon sok holttest van.

Az expressz katasztrófiájának színhelyén egyébként lankadatlanul folynak a mentési munkálatok és a romok eltakarítása is erős tempóban halad. Az éjszaka zuhogó esőben, megszakítás nélkül dolgoztak a pályatesten. Eddig 38 halottat emeltek ki a romok alól. A vonat mozdonya olyan mélyen furódott a folyó medrébe, hogy kiemelésére legalább nyolc nap szükséges. A vizsgáló-bizottság megállapította, hogy nem valószínű, miszerint büntény történt volna. Vagy meg nem engedett sebességgel haladt a vonat, vagy pedig a pályatest süllyedt le. Egyébként Franciaországban ma újabb vasúti szerencsétlenség történt: a Nantes—Laroche vonalon egy munkásvonat kisiklott: egy ember azonnal meghalt, sok sebesülés történt. Legújabb jelentések szerint a sebesültek közül a délután folyamán öten meghaltak és sokan haldokoltak.



Felmentette a Tábla Genescu aradi monopolfőnököt

Schrodt Istvánt szintén felmentette a Tábla — Az ügyész megnyugodott a felmentő ítéletben, amely jogerőssé vált

A temesvári tábla ma hirdetett ítéletet az annakidején nagy port felvert Genescu-ügyben. Aradi jogász körökben általános érdeklődéssel várták a mai ítéletet, amely azután szenzációs meglepetést hozott. A temesvári tábla ugyanis

felmentette a vesztegetés vádjától Genescu Tódor volt aradi monopolfőnököt és Schrodt István aradi trafikost.

A feltűnést keltő döntés részletei a következők:

Mint ismeretes, az elmúlt esztendőben ítélezett az aradi törvényszék Genescu Tódor aradi monopolfőnök ügyében, akit megvesztegetéssel és csalással vádolt az aradi ügyészség. Büntésként Schrodt István trafikos került a vádlottak padjára. Az aradi törvényszék ízgalmaiban bővelkedő főtárgyalása során a tanúk egész sorozatát hallgatta ki. Őt tanu terhelően vallott, illetve kijelentette, hogy pénzt adott Genescunak a trafikengedély jóváhagyásáért, a többi tanu ellenben mentő vallomást tett. A bíróság háromnapos tárgyalás után bűnösnek mondotta ki

Genescu monopolfőnököt megvesztegetés büntetésében és hat havi börtönre ítélte.

Míg Schrodt büntérsékként három és fél hónapot kapott. A család vádjától mindkettőt felmentették.

A két elítélt képviselőjében dr. Dante Gherman aradi ügyvéd fellebbezést nyújtott be a temesvári táblához. Ebben kifejtette, hogy a vád jogellenes volt, mert nem lehet bizonyítéknak venni annak az öt tanúnak vallomását, aki saját jószántából beismeri, hogy vesztegetést követett el. Ha ez igaz, akkor mindez maga is büntetendő cselekmény és az illető tanuknak a vádlottak padján a helyük. De — folytatta a fellebbezés — megdőlt a terhelő vallomás: mert a többi tanu vallomása szerint maguk a vád tanui ismerték be előttük, hogy nem adtak pénzt Genescu monopolfőnöknek. A védő végül a büntetőtörvényre, valamint a legfelsőbb semmitőszék elvi döntésére hivatkozott, amelyek szerint abban az esetben, ha a köztisztviselő honoráriumot fogad el a feltől, még nem vonható megvesztegetés címén felelősségre. A megvesztegetés csak abban az esetben áll fenn, ha az illető köztisztviselő hivatali szolgálatáért követeli a pénzt az ügyféltől és kiltásba helyezi, hogy ellenkező esetben nem áll az ügyfél rendelkezésére.

Az ügyet a temesvári tábla Sotirescu-Tigoianu—Butianu-tanácsa tárgyalta s az ítélet kiírását mára tüzték ki. Ma reggel kilenc órakor hangzott el a táblai döntés a Genescu-ügyben és

a tábla megsemmisítette az aradi törvényszék ítéletét és felmentette mindkét vádlottat. Az ügyész megnyugodott az ítéletben, amely tehát jogerős.

A rehabilitálás nyomán felkerestük Genescu monopolfőnököt, aki rendkívül érdekes nyilatkozatot tett:

— Természetesen azon a napon, amikor a táblai ítéletet írásban kapom kézhez, megteszem Bucuresztiben a szükséges lépéseket állásomba és jogaimba való reintegrálás érdekében. Kálváriát jelentett számomra ez a nyolc hónap, amely nemcsak idegileg, hanem anyagiilag is tönkretett. Négy szoba butoromból hármát kellett eladnom és családommal egy szobás lakásba húzódnom, csak azért, hogy megélhessek és a per költségeit fedezhessem. Nyolc hosszú hónapnak kellett eltelnie, míg bebizonyíthattam igazamat és beigazolhattam, hogy becsületesen jártam el mindenkivel szemben. Ezek után rövidesen újra elfoglalom hivatalomat, ahol mindenkor az állam és a közönség érdekeit tartottam szem előtt.

Izgalmas sajtó-vihar Aradváros nagytanácsülésén

Mi történt az olaszországi vendégek aradi bankettjén? — Vihart kellett egy félreértés az újságírószervezet elnökének interpellációja során, amelyben erélyesen kritizálta a városi kulturatanácsos szerepét

Aradváros nagytanácsülésén szerdán délután számos kisebb jelentőségű ügyet tárgyaltak le. Így szavazás útján döntött a tanács, hogy a Textilgyár számára eladja a gyár közelében elterülő tizenhat katasztrális holdnyi városi telket, hogy a gyár tovább fejleszthesse üzemét. Ugyancsak megszavazták a görög keleti parochia számára a védőtöltési munkálatok során kisajátított földterületéért a megfelelő vételi-összeget. Jóváhagyták az új zsidótemető létesítésére irányuló eddigi tárgyalások eredményeit is, amelyeket már teljes részletességgel ismertettünk az *Aradi Közlöny* olvasói előtt.

A tanácsülés egyhangúságából jelentőségénél fogva kiemelkedett egy interpelláció, amelyet *Zima Tibor* városi tanácsos, az Erdélyi és Bánsági Népkisebbségi Újságírószervezet aradi csoportjának elnöke mondott el és amely a váratlanul lecsapó bomba erejével rázta fel a közgyűlési terem hallgatóságát.

Az erélyes hangú felszólalásban elmondta *Zima Tibor*, hogy az Aradon járt olasz vendégek tiszteletére adott bankettjéről

a város kulturatanácsnoka kiutasított egy magyar újságíró, aki foglalkozásának megfelelőleg jelent meg a külügyminisztérium sajtófőnökének meghívására

a társaságban, Minthogy *Popa Constantin* nem magánszemélyként, hanem a város képviselőjében vett részt az olasz kirándulók megvendégelésén, ott tanúsított magatartásáért felelősséggel tartozik.

— Sajnálatos dolog, — mondotta — hogy éppen a város kulturatanácsnoka, akit a város egész közönsége nemzetiségre való különbség nélkül inkább tekint a kultúra clownjának, mint hivatott képviselőjének, adott hamis és a valóságnak meg nem felelő példát arra, hogy a hatóságok hogyan bánnak a kisebbségi sajtóval. *Popa Constantin* ezzel a viselkedésével nem tett szolgálatot sem a román, sem a magyar kultúra ügyének, amelyet mint a város kulturatanácsnokának reprezentálnia kellett volna. Kérdezi a polgármestert: van-e tudomása erről a sajnálatos incidensről, amely az idegen vendégek előtt ferde megvilágításba helyezte e nagytanácsülés város kulturáját; hajlandó-e a fegyelmi vizsgálatot megindítani *Popa Constantin* ellen és ennek eredményéhez képest gondoskodni arról, hogy a városnak ez a tisztviselője képességeinek megfelelőbb hivatali beosztást nyerjen...?

Szenvedélyes replikációk, — egy félreértés miatt

A román nyelven elhangzott interpellációra számos reflektáns akadt a tanácsstagok között, így *Vicás Gyula* dr. főorvos-tanácsstag, *Pausesi Miklós* ügyvéd, *Borneas Gyula* dr. ügyvéd, akik láthatólag félreértve az interpelláló tanácsstag szavait, annak a meggyőződésüknek adtak egyre izgatottabb hangon kifejezést, hogy egyenesen sértő az a hang a város köztisztviselő-testületére, mit az interpelláló lap szerkesztő-tanácsstag használt. A szenvedélyes felszólalásokat, amelyek vélt igazuk mellett törtek lándzsát, csak fokozta a jelenlévő városi vezetőtisztviselők magatartása, akik ugyancsak élénk nemtetszésüknek adtak kifejezést. A már-már kinossa váló vihart, amelyet a magyarpárti tanácsstagok fegyelmezett

csendben fogadtak, *Nagy Sándor* dr. városvezetőségi tanácsstag felszólalása terelte bölcs és tárgyilagos módon a helyes medrére, amikor markáns szavakkal, vissza nem riadva a szenvedélyek váratlan és indokolatlan viharától, rávilágított az interpellációt követő félreértésekre.

— Nem lehet vitás, — mondotta — hogy mindnyájan csak megbotránkozással értesülhettünk az interpellációban elmondott eseményekről. Ennek elbírálásába nem lehet se román, se magyar kérdést belekeverni: ennek az esetben felülbírálása az emberi műveltség és a kultúra egyetemes kérdése. Tiszteletben kell tartani minden körülmények között a civilizáció parancsszavait, mert hiszen több, mint száz évvel ezelőtt is megállapította *Kant Immanuel* azt az igazságot, hogy „a sajtó szabadsága a népek palládiuma!”

— Nem ismerem az esetet — mondotta *Nagy Sándor* dr. — de semmi okom sincs kételkedni abban, hogy mindaz úgy történt, ahogyan hallottuk. Az újságíró, akivel mindez megtörtént, kétségkívül csupán kötelességét teljesítette és éppen ezért meg kell kérdeznem: szabad-e ezt túrni...? Milyen véleménye lehet az olasz lapszerkesztő-vendégeknek, ha azt láthatták, hogy Aradváros vezetősége nevében ilyesmire megtörténhetett...? Ha mindaz úgy történt, ahogyan hallottuk, kétség sem férhet hozzá, hogy a sérelem éppúgy érte az újságíró, mint Aradváros akármelyik polgármesterét. A sajtószabadságról van itt szó uraim...

Borneas dr.: Az aradi sajtó visszaél a sajtószabadsággal!

Nagy Sándor dr.: Ha ez igaz is volna, aminek elbírálása nem miránk tartozik: lehet

Aradi vasutas halálos szerencsétlenségének ügye a bíróság előtt

Szolgálati ut tragikus vége. — Szárguldó mozdony és tricikli összeütközése. Ellentétes vallomások. Mikor kell tehenet fejni?

Körülbelül egy évvel ezelőtt történt halálos vasuti szerencsétlenség ügyét tárgyalta ma az aradi törvényszék. 1932. augusztus elsején este *Milankovits Pál* vasutas otthonában szabadestéjét töltötte. Tizenegy óra tájban bekapott a vasutas lakásába a mikelakai őrház őreinek leánya, aki közölte *Milankovits*tal, hogy a pályafelügyelő sürgős szolgálati ügyben hivatja. A vasutas nyomban eleget tett a hívásnak és az őrházhoz sietett. Itt a pályafelügyelő egy triciklit adott át a vasutasnak, akit felkért arra, hogy utazzon a járművel *Csicsérre* és ott adja át, visszafelé pedig — miután arra a napra „vörös napot” proklamáltak a kommunisták — vizsgálja felül a vasuti pályatestet, nem rongálták-e meg valahol a kommunisták...?

Milankovits felült a triciklire és megindult *Csicsér* irányában. Alig haladt azonban két-háromszáz métert, amikor ugyanazon a vágányon mozdony robogott, amely elkapta és letaszította a sinekről a járművet, *Milankovits*ot pedig halálraoztatta. A vasutas özvegye dr. *Stoinescu Sándor* aradi ügyvéd útján pert nyújtott be a CFR. ellen, amelytől életjáradékot követelt. A keresetre a CFR. képviselője azzal védekezett, hogy a történeteknek a vasutas volt az oka, mert senkisémet küldötte el a triciklivel. Maga az áldozat akarta kipróbálni és felült rá, dacára annak, hogy figyelmeztették a már jelzett mozdonyra. Ma tárgyalta az ügyet az aradi törvényszék. Sorban hallgatta ki a bíróság a tanukat. A tanúk egyrésze az özvegyet igazolta. Furcsa vallomást tett maga a vasuti őr, aki a bíróság kérdésére elmondta, hogy a szerencsétlenségről semmitsem

INGYEN adunk minden sorsjegyvevőknek

egy 1934. évi, 80 oldalas nagy családi

Magyar Naptárt!

GOLDSCHMIDT BANK R. T.

ez indok arra, hogy a város egyik főtisztviselője ilyen módon járhatson el...? Ne akarjanak mindenképpen szolidaritást vállalni *Popával* a román tanácsstag-urak, mert

ez az eset nem nemzetiségi, nem politikai ügy:

ez Aradváros román és magyar társadalmának egyformán presztizs-kérdése, mert a nevében követték el. Derítse ki hivatalos uton is a tényállást a városvezetőség, indítsa utána fegyelmi eljárást, mert egy ilyen eset elkövetője nem uszhatja meg tettét minden büntetőszankció nélkül.

Folyamatban van az előzetes vizsgálat

Constantinescu Sándor középiskolai tanár, *Veliciu Emil* dr. ügyvéd és mások felszólalásai után *Zima* ismételtén kijelentette, hogy esze ágában sem volt senkit sem sérteni, sem a köztisztviselők testületét, sem a románság kulturális értékeit. Csakis *Popa Constantin* városi kulturatanácsos eljárásáról fejtette ki véleményét, amelyet természetesen fenntart és vizsgálatot követel.

Tatu János alpolgármester a vélemények maghallgatása után bejelentette, hogy tudomása szerint ezt az esetet maga *Botiuc Elek* dr. jelenleg távollevő polgármester tette már hetekkel ezelőtt vizsgálat tárgyává. Javasolta, hogy addig is, míg a polgármester haza nem érkezik, vegyék le a kérdést a tárgyalási napirendről. Ezután a tanácsülésen több kisebb-jelentőségű interpelláció hangzott el, amelyekből lapunk más helyén számolunk be.

Szolgálati ut tragikus vége. — Szárguldó mozdony és tricikli

összeütközése. Ellentétes vallomások. Mikor kell tehenet fejni?

tud, mert nem tartózkodott az őrházban és a felelősséget bizta meg helyettesítésével. A bíróság ama kérdésére, hol tartózkodott szolgálati időben, kijelentette, hogy a ház istállójában volt, ahol a tehenet fejte.

Stoinescu dr. közbeszólt erre: — Éjjel tizenegy óra után nem szokás tehenet fejni...

Az őr fenntartotta vallomását, majd dr. *Stoinescu* mondotta el beszédét, melyben kijelentette, hogy az őr és felesége vallomása nem vehető figyelembe. Ezeknek az embereknek így kell vallaniuk, mert máskülönben bidobják őket az állásból. Különben is az őr is büntetendő cselekményt követett el, mert akkor, amikor mozdony érkezését jelezték, nem lett volna szabad utjára engedni *Milankovits*ot. A bíróság kötelezte *Stoinescu* dr.-t, mutassa be a szerencsétlenül járt vasutas fizetésére vonatkozó hivatalos okmányokat.

CORSO! MA!

Tomboló siker!

Harsogó kacagás!

Pompás slágerek!

A közönség külön gratulál a filmhez!

VOLT EGYSZER EGY MUZSIKUS!

SZOKE SZAKALL — VEREBES ERNO

MARIA SÖRENSEIN — WICTOR DE COWA

TRUDE BERLINER — JEAN MOSCOPOL

Jegyelővétel ajánlatos, mert a pénztár állandó ostrom alatt áll!

Ma d. u. 3 órakor: **VARSOI CITADELLA!**

Várkonyi Mihály hatalmas orosz filmje.

Jegy lei 8.— plus 2.—

Ingyen! CORSO! Ingyen!

1 csomag Kandia „PIX“ kóstoló ma a CORSO-mozgó minden látogatójának!

H. Sziklay Gizi táncosko-
lájában
Str. Cercetasilor Nr. 7.
(Szt. Pál-uca) 8960
nov. hó 3-án, pénteken este kezdők részére
uj táncolon kezdődik.

Három aradmegyei község harca hatszáz hold földért a bíróság előtt

Az aradi törvényszék megsemmisítette a járásbíró ítéletét

Bonyolult agrárperben hozott ma döntést az aradi törvényszék. Szentpál, Curtici és Sofronya községek régebben közös határral rendelkeztek. Az agrárreform során a szentpáliak hatszáz holdas területet kaptak a határból és azt az agrárbizottság birtokukba is adta. 1932-ben Sofronya és Curtici községek rendezték határaikat és ez alkalommal egyszerűen elvették azt a földet, amelyet a szentpáliak kaptak. Az aradi járásbíróhoz erre nézve beadványt is nyújtottak be és a bíróság megítélte nekik a területet.

Szentpál lakosai, akik közül százan föld nélkül maradtak, a járásbírói ítélet folytán, megfellebbezték a döntést az aradi törvényszékhez, amely ma ítékezett az ügyben. A bíróság megállapította, hogy Szentpált az ujaradi járáshoz csatolták, tehát az aradi járásbírói ítélettel szemben foglalkozott a beadvánnyal. Ezért megsemmisítette az elsőfokú döntést és elrendelte, hogy az aktákat az ujaradi járásbíróhoz tegyék át.

A legjobb és legolcsóbb naptár

AZ ARADI MAGYAR NAPTÁR

1934. évre

megjelent. — Kapható a Magyar Párt irodájában, Str. Romanului (volt Zrinyi-ucca) 8. és az összes könyvkereskedésekben, valamint az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. **Ara: 15 lej.**

Veszett kutyák tartják rettegésben Nagylak község lakosságát

Három kisgyereket martak össze eddig a szabadon garázdálkodó állatok. — Hajtóvadászatot indítanak a nagylaki férfiak a kóbor ebek kiirtására

Nagylakról jelenti tudósítónk: Napok óta veszettkutya garázdálkodik Nagylakon és rémületben tartja az egész község lakosságát. Három esetben történt veszettkutyamarás: hétfőn este Medvegy Mihályné Erzsike nevű öt esztendő kisleányát marta meg bal karján, a felső kar vastaghusába mart bele a veszettkutya, amely azután elmenekült. Medvegyné férje már évek óta Amerikában él és a szerencsétlen asszony a legnagyobb kétségbeeséssel értesült kisleánya súlyos sérüléséről. Özvegy Klementné nyolc éves kislányát is a földredobta a nekivadult állat, azonban a kislánynak csupán ruháját tépte össze, de még csak karcolást sem ejtett testén. A veszett eb

Szombaton nyílik meg a temesvári mintavásár

Vaida miniszterelnök és Gafencu államtitkár a megnyitáson — Aradváros iparosai és kereskedői nagy számban utaznak a mintavásárra

Kereskedői és ipari körökben nagy várakozással tekintenek a temesvári mintavásár szombaton történő megnyitására. Hatalmas szervező munkát végzett a rendezőség, amíg felépült a temesvári sörgyár udvarán az a külön-kis város, amely szombattól kezdve a látogatók elé tárja az ország iparának, kereskedelmének fejlettségét, Románia gazdagságait. Grigore János, a Kereskedelmi és Iparkamara főtitkára fáradhatatlanul dolgozik a szervezés munkáján és az, amit a mintavásár produkálni tud, nagyrészt az ő érdeme.

A kiállítás technikai tervezője Vlad Viktor főmérnök. Felmerült az a terv, hogy kisa-játítják az árumintavásár területét, *nem rombolják le az épületeket, hanem állandó kiállítóhelyet csinálnak belőlük.* A nagy- és közép-ipar csütörtökre elkészül munkájával, a megnyitás pedig szombaton lesz. A kiállítók között szerepel a CFR legújabb mozdonyaival.



a Részai művek és más hatalmas iparvállalatok, a különböző villamosársaságok, a temesvári városi villamosművekkel egyetemben, valamint a butorkészítő-cégek. Rendkívül érdekes a kertészeti telep, amelyen Demetrovici igazgató vezetésével a temesvári kertészek bemutatják, milyen virágok és növények teremnek az országban és milyen növényeket importál Románia. Szép a vadászati kiállítás, amelynek élén a külföldön is jól ismert Lantia professzor áll.

Az aradi Kereskedelmi és Iparkamara egyébként ma hivatalos értesítést kapott arról, hogy a mintavásár megnyitóján Vaida Sándor miniszterelnök és Gafencu kereskedelmiügyi államtitkár is résztvesz. A Kamara tanácsa elhatározta, hogy Arad kereskedői és iparosai nagyobb számban vesznek részt a megnyitói ünnepségen és ezért interveniált az aradi állomásfőnökségen annak érdekében, hogy a szombat reggeli temesvári vonatokhoz a kereskedők részére külön vagon csatoljanak. Az intervenció eredménnyel is járt és az állomásfőnök rendelkezése a szombat reggel 6 óra 20 és a 8 óra 17 perckor induló vonatokhoz külön vagon csatolnak a kereskedők és iparosok részére. Azok, akik a 6 óra 20 perces vonattal utaznak, már résztvesznek Vaida miniszterelnök fogadásán, aki háromnegyed nyolckor érkezik meg Temesvárra.

I. Jushny világhírű „Kék madár” társulata november elején Aradon vendégszerepel

Saját díszletekkel, eredeti kosztümökkel, teljes személyzettel és zenekarral jön Aradra a híres „Kék madár” társulat

Az 1929. évi sziniszézon legkiemelkedőbb eseménye a világhírű I. Jushny „Kék madár” társulatának egynapos vendégszereplése volt és hogy az aradi közönség mennyire megértette ennek jelentőségét, bizonyítja az, hogy egynapos reklamirozás után zsufozásig telt meg

a színház a „Kék madár” előadásán.

I. Jushny „Kék madár” társulatának vendégszereplése még Londonban, Párisban vagy Newyorkban is kiemelkedő művészi eseményt jelent

és ez azzal magyarázható, hogy nincs a világon még egy olyan művészi együttes, amely a kabaré-revüt ilyen tökéletes, abszolút művészi színvonalra emelte volna.

A világhírű „Kék madár” egy-egy díszlete, kosztümei, színpada utólréhetetlenek, amit pedig a társulat tagjai produkálnak — élén Jushnyval — az a színjátszás és színpadtechnika maximuma.

I. Jushny „Kék madár”-társulata teljes személyzetével, csodálatos díszleteivel, saját zenekarával és saját felszereléseivel

november 4-én, szombaton este és 5-én, vasárnap délután és este ismét vendégszerepel Aradon

és mondanunk sem kell, hogy az idei művészi szezonnak ez lesz a legkiemelkedőbb eseménye. A világhírű kabaré-revü társulat jelenleg Olaszországban vendégszerepel tomboló sikerek mellett, romániai turnéjának első állomása Arad lesz. Jegyek elővételben már szombattól kezdve kaphatók a téli színház pénztáránál.

DELA LIPINSKAJA

a világhírű disease 1933. október 30-án, hétfőn este 9 órakor tartja egyetlen

előadó-estjét

a Kulturpalotában. A terem fülve lesz. Jegyek Sándor Ferenc könyvkereskedésében kaphatók (Bul. Reg. Maria.)

Vaidát és Maniut örömmel várja konopi kuriájába Pop C. István

Kombinációk a két államférfi aradmegyei találkozójáról, amelyről azonban értesítés mind- eddig még nem érkezett Aradra

Pop C. István kamarai elnök házában ha- zaérkezése óta egész bucsujárás folyik. Ugy a helyi kormánypárt tagjai, mint a román tár- sadalom előkelőségei tisztelegnek a kamarai elnökkel. A mai nap politikai érdekessége egyébként az a hír, amely a bucaresti-i napi- lapokban jelent meg és amely szerint a napok- ban Aradon járt Popovici igazságügyminisz- ter megbízatást kapott Vaida miniszterelnök- től, hogy készítse elő a miniszterelnök és Ma- niu találkozását. A fővárosi lapok szerint erre- nézve Badacsonyan megegyezés is történt és a nagyjelentőségű találkozó Pop C. István konopi kastélyában lesz. A hírrel kapcsolatban megkérdezték a kamarai elnököt, aki moso- lyogva válaszolta:

— Erről semmit sem tudok, pedig való- színűleg engem is értesítettek volna a terve- zett találkozóról. Bizonyosra veszem, hogy az egész csak kombinálgatás. Tudták, hogy Ma- niu nálam járt és most feltevéseket röpitének világá. Én örülnék mindenesetre a legjobban, ha két régi barátom megtisztelne azzal, hogy látogatást tesz nálam.

A kamarai elnök egyébként a mai napon sem foglalkozott az aradi városi tanács kérdé- sével. Lázár Ágoston dr. megyei prefektus ugyanis ma is egész napon át a megyét járta és folytatta ellenőrző körútját. Botlóc Elek dr. polgármester pedig hivatalosan a főváros- ban tartózkodik és így nem kerülhetett sor arra, hogy a kamarai elnököt informálják a tanács körüli helyzetről.

Az ujaradi báró Nopcsa-uradalom volt főerdésze életjáradékért perli az özvegy bárónét és örgróf Pallavicini Károlyt

Az uradalom anyagi helyzetére hivatkozott a báróné jogi képviselője

Érdekes polgári pert tárgyalt ma az aradi törvényszék második szekciója. A pert özv. báró Nopcsa Elekné és örgróf Pallavicini Ká- roly ellen indította Kaveliusz József, a Nopcsa- uradalom volt főerdésze. A Neudorfban lakó főerdész keresetében elmondja, hogy éveken át állott az uradalom szolgálatában. 1930. ja- nuár 15-én özv. báró Nopcsa Elekné levélben közölte vele, hogy magas korára való tekin- tettel nem tarthatja tovább szolgálatában, azonban régi tevékenységéért havi 500 lej já- radékot állapít meg számára. Ezt a járadékot 1932. januárjáig pontosan meg is kapta, ekkor azonban az özvegy báróné birtokainak nagy-

részét örgróf Pallavicini Károlyra ruházta át. Az átruházás után megszüntették a járadékot. Kéri a bíróságot, ítélje meg részére a havi 500 lejt. A báróné jogi képviselője védekezésében megállapította, hogy Kaveliusznak jószívűség- ből adták meg az 500 lejt havonként, anélkül, azonban, hogy erre kötelezettséget vállaltak volna és hogy fix határidőt tűztek volna ki. Különben is a Nopcsa-uradalom anyagi helye- zete már nem teszi lehetővé a járadék tová- bbí folyósítását. A bíróság ma tartott tár- gyalást a perben és elrendelte az ügyben Lunu Vasil és Vermes Mihály lippai lakosok kihall- gatását, majd elhalasztotta a tárgyalást.

Nem sláger!
Szuper-sláger!

AZ ÉNEKEK ÉNEKE

Marlene Dietrich

MAJNAK ÉNEKE

Marlene Dietrich

MAJNAK ÉNEKE

Marlene Dietrich

MAJNAK ÉNEKE

Marlene Dietrich

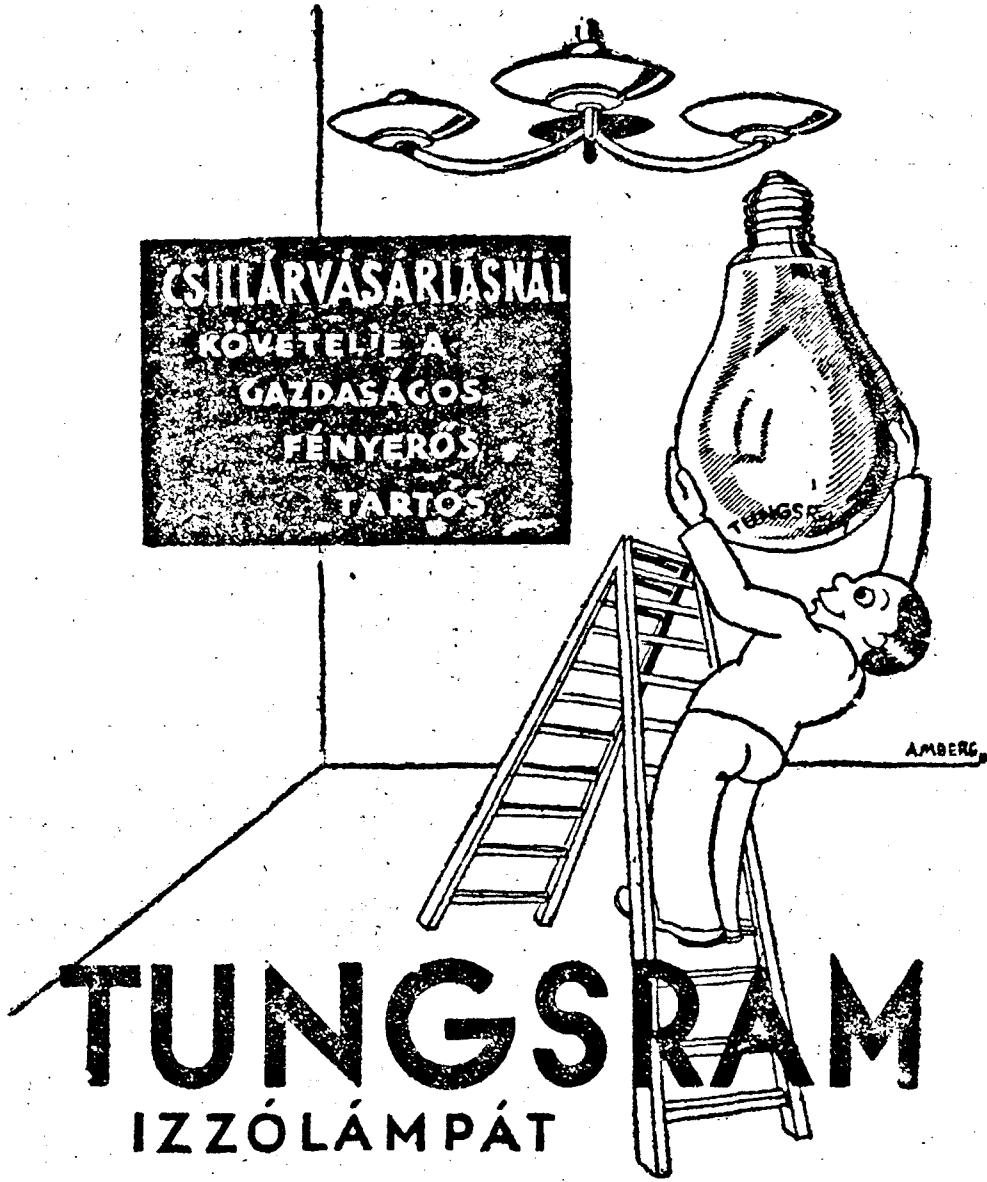
MAJNAK ÉNEKE

Marlene Dietrich

MAJNAK ÉNEKE

Marlene Dietrich

Pénteken a CENTRAL- mozgóban



Dajka Margit válik Uj sweathartjével váratlanul Kolozsvárra érkezett a temperamentumos színésznő

Kolozsvárról jelentik: Nagy megle- petést és feltűnést keltett ma Kolozsvárott Dajka Margit ismert budapesti színművésznő megérkezése, aki Kovács Györggyel, a kolozsvári színház fiatal művészeivel jelent meg Kolozsvárott. Dajka Margitnak tudvale- vőleg Kovács Károly, a budapesti Vigszin- ház tagja a férje. A budapesti művésznő eb- ben a szezonban nem vállalt semmiféle szer- ződést.

Dajka Margit az újságírók érdeklődésére elmondotta, hogy talán meggondolatlanság volt tőle, talán könnyelműség, hogy Kolozsvárra jött, de

már régóta el akar válni férjétől, habár minden igyekezete meddő maradt. Most megszeretett valakit és ezt férjének is tudtára adta.

Kérte, hogy kerüljék a feltűnést és váljanak el csendben. Már régóta módjában lett volna, hogy férje hibájánál mondassa ki a válást, de kerülni akarta a nagy nyilvánosság beavatko- zását családi életébe. Annyit mondhat, hogy nem volt boldog házasságában és sokat szen- vedett. Pihenni akar Kolozsvárott, ahol min- denki úgy szerette, mint kezdőt és sohasem találkozott rosszindulattal. Végül kijelentette, hogy nagyon szerelmes és vőlegényével na- gyon szeretik egymást.

CENTRAL-MOZGO Ma utoljára, Schnitzler Artur regényének filmváltozata: HAJNALI MÉRKÖZÉS. Főszerepekben: Ramon Novarro, Helen Chandler, Jean Hertholt. Délután 3 órakor mérsékelt helyárakkal.

SELECT-MOZGO: BORIS KARLOFF világsikert aratott nagy filmje: FRANKENSTEIN. Helyárak: 8, 10, 15 és eme- leten 20 lej, repülőbéllyeggel együtt. Délután 3 órakor mérsékelt helyárak.

MAJNAK ÉNEKEK ÉNEKE holnap, pénteki premierjére jegyek már ma válthatók a CEN- TRAL-mozgó pénztáránál.

Uj fordulat

a titokzatos aradi szőnyegcsempészési ügyben

A titokzatos aradi szőnyegcsempészési ügye ma újabb fordulatot vett. Ismeretes, hogy az aradi rendőrség néhány nappal ezelőtt egy parasztszekeret vitetett fel a rendőrségre, amelyen hét darab nagyértékű perzsaszőnyeg volt, amit állítólag Bécsből csempészték volna. Az ügyben a nyomozás során előállították Cristea Antónia temesvári uriaszonyt, valamint Simon János temesvári korcsmárost. Vánkos Julia nevű vadházastársával együtt. Kihallgattak ezeken kívül még egy Gémes József nevű aradi férfit is, akinek szintén szerepe volt az ügyben. Az ügyészség, ahová az előállítottakat átkísérték, Simont és házastársát szabadlábra helyezte, míg az ügy másik két szereplőjét a rendőrség bocsájtotta a mai napon szabadlábra. Ma olyan részletek szivárogtak napvilágra, mely szerint a nyomozás állítólag megállapította, hogy a szőnyeget nem külföldön vásárolta a temesvári uriaszony, hanem Temesváron szerezte be és eladás végett küldte le Aradra. Bár meglehetősen furcsán hangzik, hogy a nagyértékű szőnyegre Aradon keresnek vevőt, az uriaszony most számlákkal szándékozik bizonyítani, hogy a hat kisebb szőnyeget kereskedőtől vette, valamint azt is, hogy a nagy ebédőszőnyeg belföldi gyártmány. Cristea Antónia különben úgy vallott, hogy a szőnyegek összértéke nem haladja meg a negyvenezer lejt. A szakértő szőnyegkereskedő ezzel szemben 250 ezer lejnyi értékre becsülte a szőnyeget. A rendkívül kényes ügyben a rendőrség folytatja a nyomozást.

Hadjárat a nyomor ellen

Az aradi Szociális Misszió Társulat választmányi ülése

A közeledő tél már előreveti a nyomor árnyékát... Férfiak, nők, gyermekek száza remegnek Aradon az elkövetkező hónapoktól, amelyek a növekvő nyomor képét festik a horizontra... Szakadozott, hiányos, rongyos ruhában, cipő nélkül és meleg szoba, meleg étel nélkül, a nyomorgók egész tömege áll itt a tél kapujában és segítségért, könyörületességért kiáltanak azokhoz, akiknek van egy tányér meleg levesük, egy darabka kenyérük, maradék ételük, amit a szegényeknek juttathatnak. A jótékony egyesületek lelkes igyekezetével készülnek arra, hogy eredményesen vehessék fel a harcot a nyomor réme ellen. Várárhelyi Janka, az aradi Szociális Misszió nemesszövület elnöknője, a szegények, nyomorultak pártfogója, minden követ megmozgat annak érdekében, hogy az egyesület fenntarthatassa legszebb intézményét, a Napközi Gyermekotthont, ahol a dolgozó anyák gyermekei nyernek napközi ellátást.

Várárhelyi Janka lakásán választmányi ülésre jöttek össze a Szociális Misszió egyesület vezető tagjai, akik minden lehetőséget megtárgyaltak arra vonatkozólag, hogyan segíthetnek legtöbbször és legjobban az egyesület szegényein. A választmányi tagok közül megjelentek: Steinitzer Zseni alelnök, Haller Józsa titkár, dr. Parecz Béláné, báró Andrányi Lajosné, Wittauschek Lajosné, Alföldy Pálné, Ungurean Béláné, Vigyázó Lászlóné és Hendrey Ilonka. Várárhelyi Janka javaslatára a választmány tagjai hat hónapra tetszés szerinti összeget szavaztak meg, amellyel minden hónapban hozzájárulnak a maguk részéről a Napközi Otthon fenntartásához. Ezenkívül megígérték, hogy ismerőseik körében is propagandát csinálnak, hogy mindenki nézzen be a szekrények aljába, a lánom között keressen elhasznált ruhákat, cipőket, alsóneműket, mert a Nővédelmi Hivatal bármilyen elhasznált holmiból tud valamit készíteni a nyomorgók számára. Az egyesület harminckét tagja csatlakozott a választmány elhatározásához az önkéntes adakozást illetően. A Misszió bátor katonái megkezdték előkészítő hadjáratukat a nyomor árnyai ellen...

SPORT KÖZLÖNY

Barátky genfi játéka még mindig kétséges

Egy sereg tartalékkal és hét kísérelővel átfutott Budapesten a válogatott keret — A FIFA egyik szabályzata képezi az akadályt a Barátky-ügyben

A román válogatott vasárnap Bernben fog megütközni Svájc válogatottjával. A mérkőzés a jövő évi római futballvilágbajnokság selejtezőjéül szolgál. A svájciak minden előkészületet megtettek és a legerősebb összeállításban veszik fel a küzdelmet a román válogatott ellen, mivel vereség esetén kiesnek a 16-os döntő mérőnyéből, amely Olaszországba fog utazni. (Jugoszláviával ugyanis Svájc 2:2 arányú döntetlenre végzett Zágrábban.) A román válogatott tegnap indult Aradról Budapesten keresztül Bécsbe, ahol a WAC ellen játszanak tréningmérkőzést. A csapat a következő:

Zombory—Vogel, Albu—Moravetz, Steinbach, Lakatos—Bindea, Kovács, Sepi, Bodola, Dobai.

Az aradi lóversenyek

érdekes attrakciói a lovastüzek laktanyájában és a Hippodromban

Csütörtökön kezdődik az aradi Lovar Egylet által rendezendő nagyszabású lóverseny-nap. Az ünnepségek az 1-es Rosiori ezred Pécskai-uton lévő laktanyájában díjlovaglásokkal kezdődnek délelőtt 9 órakor. Tíz órakor a vári Hippodromban bonyolítják le a nagyszabású versenyeket, amelyekre eddig az ország minden részéből 60 nevezés futott be. A versenyeket 1 órai szünet után, délután 1 órakor folytatják. Az említett díjlovaglásokon kívül, még vagy hat verseny lesz, hatalmas nevező-gárdával.

A versenyek közben különböző értékes és érdekes mutatók szórakoztatják a nézőket. Az első nagyszabású lóverseny iránt óriási az érdeklődés és a hivatalos ünnep miatt, nagyszámú közönségre számít a rendezőgárda, aki különben már jóelőre megtett minden intézkedést, hogy a közönséget a lehető legjobban helyezze el, hogy az érdekesítő versenyek minden mozzanatát lássák. A tribünjegyvek ára 40 lej lesz, míg az állóhely 10 lejbe kerül.

Az első női futballbíró

A Rio-egyetem és egy vidéki csapat döntő fontosságú bajnoki mérkőzésének közönségét meglepetés érte. Az eredetileg kijelölt bíró helyett kurta sportnadrágba, selyembluzba öltözött fiatal leány jelent meg a csapatok között: Colona kisasszony, a brazil szövetség első női futballbírója, különben egyetemi hallgatónő és a rioi társaság kedvelt tagja. Soha bíró akkora tapsot nem kapott, mint Colona kisasszony.

A Miss Futballbíró befutott a pályára, füttyült, sorsolt, megindította a játékot, füttyült, ha a csapatok vétettek a szabályok ellen, ugyanannyit tévedett, amennyit a futballbírák általában tévedni szoktak — és mosolygott.

A bírónő nagyszerűen „tartotta” a két csapatot. A mérkőzés elején még csak jelentkezett itt-ott a játékosok tiltakozó szenvedélye, de Colona kisasszony mosolygott és a futballisták végeredményben visszamosolyogtak.

A II-ik félidő 40-ik percéig 0:0-ra állt a mérkőzés.

Colona kisasszony füttyült és 11-est ítélt a rioi egyetem ellen. Ez a pillanat, mikor a futballbíró általában nem ítélt tizenegyest, vagy csak akkor ítélt, ha öngyilkossági szándéka van és végredeletét már elhelyezte a közjegyzőnél.

A tribün felhördült... a Rio bűnös hátvédje elindult a bíró-kisasszony felé... no, most!... a Rio kapuja mögül civilek rohantak be... a rendezők elfordultak, nem akarták látni a szegvont, hogy megütköznek egy nőt és nem akarták látni a halálát...

Colona kisasszony állt a Rio kapuja előtt, még a sipot sem vette ki a szájából, csak mosolygott. Azután nem történt semmi.

... Azután belöttek a 11-est, Rio 1:0-ra vezetett.

Tartalékként Kotormány, Bürger és Püllök tartott a kijelölt csapattal, amely hét kísérelő vezetője mellett vonult fel Genfben. Barátky Csehszlovákián keresztül utazott és Bécsben várta meg az expedíciót. A kiváló Crisana-játékos szereplése annak ellenére is kétes, hogy az MLSz kiadta Barátkyt, miután a FIFA 21-ik paragrafusa értelmében az egyik országból átvándorolt játékos az új országban csak abban az esetben szerepelhet pontokra menő válogatott meccsen, ha az illető ország futballszövetségének legalább három éve tagja. Miután Barátky csak nemrég tért vissza az országból, nem látszik valószínűnek, hogy a válogatott Barátky beállításával biztos óvást kockáztatnak meg.

Biztosra veszik a NAC—Gloria-CFR és a Crisana—AMTE meccsek elmaradását

Vasárnapra úgy a Gloria-CFR-nek, mint az AMTE-nak sorsolt mérkőzése van. A Gloria-CFR-nek Aradon kellene fogadnia a NAC csapatát, míg a sorsolás értelmében az aradi piros-feketéknek Váradra kellene látogatniuk, ahol a Crisana-val meccselnének. Miután úgy a NAC-nak (Kovács és Bodola), mint a Crisana-nak (Barátky és Püllök) két-két játékos a válogatottban fog szerepelni, egyik váradai csapat sem kötelezhető arra, hogy pontokra menő bajnoki meccset játszon, így biztosra vehető, hogy mind a két bajnoki mérkőzés későbbre marad, de eddig még mindig hiányzik a központ vonatkozó értesítése.

O A NAC—Crisana kombináltja Aradon. Az aradi I. osztályú egyesületek tárgyalást folytatnak a válogatottjaikat nélkülöző két váradai vezető egyesülettel, hogy mint NAC—Crisana kombináltja vasárnap Aradon vendégszerepeljenek.

— AAC—Gloria-CFR-meccs csütörtökön. A két klub komplett első csapata csütörtök délután a Gloria-CFR-pályán fog barátságos meccs keretében megmérkőzni.

O AZ UJPEST LEHENGERELETE AZ ATTILÁT. Az ujbpesti csapat szerdán délután mérkőzött a miskolci Attilával és a hazai együttes 6:0 (4:0) arányban, valósággal lelépte a miskolciakat. Az Attila tovább utazott a francia turájára.

O A játékosnevelés a legjobb üzlet Angliában. A londoni Derby County az utolsó nyolc év alatt 50.000 fontot, körülbelül 30 millió lejt kapott eladott játékosaiért.

O Keletrópai Kupa a láthatáron. Mint megirtuk a Középeurópa kupabizottság elutasította Románia és Jugoszlávia csapatainak felvételét a kupa küzdelmeibe. Most Románia, Jugoszlávia, Lengyelország és Bulgária szövetségei között megbeszélések folynak Keletrópai Kupa alakítására, melyért a középeurópai kupa rendszere szerint küzdenének. Felmerült egyébként az a vélemény is, hogy Románia és Jugoszlávia bojkottálja a középeurópai csapatokat, a kupabizottság visszautasító határozata miatt.

O Szovjetország és a nemzetközi futballszövetség. A lengyel futballszövetség kérdést intézett a nemzetközi labdarugószövetséghez, hogy milyen állást foglal el tag-egyesületeinek — az adott esetben Lengyelországnak — az orosz szovjettel való sportérintkezése dolgában. A FIFA-nak már volt egy döntése tagjainak a szovjetfutballistákkal lejátszott meccs ügyében. Akkor törökök jartak Oroszországban és a FIFA napirendre tért a dolog felett, mert az érdekelt török futballszövetség azt a választ adta a nemzetközi szövetség kérdésére, hogy bár legjobb játékosai állottak ki az orosz futballisták ellen, azonban a meccs mégsem volt hivatalos nemzetek közötti mérkőzés, mert török részről a Halk Evi politikai párt állított ki csapatot az oroszok ellen.

Katonai jelentkezések Aradon

Az aradi hadkiegészítő parancsnokság közli, hogy a katonai livretnek évi láttamozását, valamint az aradvárosi és megyei iparosok, illetve mesteremberek összeírását november hó elsején kezdik és december hónap elsején fejezik be. A jelentkezések sorrendjét a hadkiegészítő parancsnokság elküldte az összes rendőrkerületeknek és községi vezetősegeknek kifüggesztés végett. A livretnek láttamozásánál jelentkezniök kell az 1906—1930. kontingenshez tartozó férfiaknak, vagyis azoknak, akik 1884—1908. (bezárólag) években születtek. Kivételt képeznek a grancsárok, tengerészek és csendőrök. Ezek közül az 1905—1929. kontingenshez tartozóknak kell jelentkezniök. Azoknak a livrettjeit, akik más hadkiegészítő parancsnoksághoz tartoznak és akik az elmúlt évben nem láttamoztatták livrettjeiket, nem láttamozza az aradi hadkiegészítő, mivel ezeknek a harmadik évben a saját hadkiegészítő parancsnokságuknál kell jelentkezniök. Az érdekelteknek személyesen kell jelentkezniök és magukkal kell hozniök katonai livrettjeiket, valamint az összes birtokukban lévő behívó-parancsukat. Az aradiaknak fel kell mutatniök a népesedési hivatal által kiállított igazoló iratot, míg a mesterembereknek azokat a bizonyítványokat, diplomákat, amelyekkel szakképzettségüket igazolják. Azok, akik súlyos betegségben szenvednek és személyesen nem jelentkezhettek, valamelyik közeli rokonukkal, vagy a község birájával küldhetik el livrettjeiket, orvosi igazolvány kíséretében. Annak, aki a livretet felmutatja, megbízó-levéllel is kell rendelkeznie, mert különben a livretet nem láttamozzák. A jelentkezés alól a következőket mentesítik: Mindazokat, akiket 1933-ban koncentráltak, illetve hadgyakorlatra hívtak be. Azokat, akik livrettjeiket ez év szeptember 15-től október 30-ig láttamoztatták a náluk lévő Md. D. I. igazolványok alapján. Azokat, akiket végleg felmentettek a katonai szolgálat alól. A képviselőket a parlament ülészaka alatt. Jelentkezniök kell azoknak az 1884—1908. években született férfiaknak is, akik különböző okokból eddig még nem rendezték katonai helyzetüket. Ezeknek legkésőbb ez év december 31-ig kell jelentkezniök és magukkal kell hozniök születési, állampolgársági és esetleges katonai igazolványukat. A külföldön tartózkodó román állampolgároknak a legközelebbi konzulátuson kell megjelenniök. Az érdekelteknek abban a sorrendben kell jelentkezniök a hadkiegészítő parancsnokságnál, amelyet a rendőrkerületeken, a községházakon és a hadkiegészítő parancsnokságnál kifüggesztett program megállapít.

KÖNYVEK

1100 oldalas szótár: 100 lej. A Putnoky-téle nagy román-magyar és magyar-román szótár harmadik kiadása, amely ugy iskolai, mint magánhasználatra a legjobban megfelel, kötetenként most árszállításban vagyis román-magyar rész, vagy magyar-román rész külön 50—50 lej (porto 18 lej), együtt pedig a két hatalmas kötet 100 lej (porto 25 lej) utánvétellel a Lepage könyvkereskedésben: Cluj-Kolozsvár. Ha a pénz előre beküldi, féléportóval szállítja Lepage.

Munthe:
San Michele

illusztrált új kiadása
Sándor könyvüzletében

108
lej

A néger hősszerelmes. Nemcsak a magyar irodalomban, de külföldön is nagy visszhangot ébresztett Ligeti Ernő: „Néger hősszerelmes” című regénye, amelynek hőse a kalandos életű, világhírű néger Shakespeare-színész: Ira Aldridge, aki a múlt század első felében lázban tartotta egész Európát. Elejétől végig úgy hat ez a regény, mint egy igazi film, tele feszültséggel. A könyvet a budapesti Pantheon újabb kiadásban hozta ki, rendkívül izléeses kiállításban. A könyv meglepően olcsó, 40 lej, aminek az a magyarázata, hogy tekintettel a nagy érdeklődésre, népszerű kiadásban jelent meg. Kapható minden könyvkereskedésben és a lapelárúsióknál.

Miután egyes importőrök amerikai aparátusokat hoznak RCA jelzéssel forgalomba, ezennel a t. közönség tudomására hozzuk, hogy csakis azok az aparátusok eredeti RCA gyártmányok, amelyekben a védjegy ivben rajzolt RCA betűin kívül semmi más jelzés nincs. Minden más aparátus idegen eredetű és kidolgozásuk csupán az RCA patent találmányán alapul.

Hogy tévedéseket elkerülhessenek, kérjük a t. vevőket, forduljanak kizárólag megbízott, viszontelárúsióknkhoz, vagy közvetlenül hozzánk, ahol minden szükséges felvilágosítást is megkaphatnak.



VICTOR Co. INC.

Romániai vezérképviselő

Bucuresti, Calea Victoriei 106.

R. C. A.

kizárólagos aradi
képviselője

WEISZ & Co.

Bul. Reg. Maria 11. sz. Dácia mellett.

Harmincéves örökösödési háboru egy mikalakai család tagjai között

Az örökség egyre csökken — a költségek folyton növekednek. — Új értékelést rendelt el az aradi törvényszék

Esztendőök óta húzódó örökösödési per vastag aktacsomója feküdt ma az aradi törvényszék második szekciója előtt. Az aránylag nem nagy összegű örökség körül harmincegy éve folyik a vita, tizenhárom év óta pereskednek és még ma sincs vége az ügynek. Ügyvédek egész sorozata működött: már az örökösödési perben, amelyben ma újabb tárgyalást tartott az aradi bíróság.

Még 1902-ben meghalt végrendelet nélkül Mikulita Szavuné mikalakai asszony, aki házat és körülbelül 12 holdas gazdaságot hagyott hátra. Öt gyermeke maradt a nyolcvan esztendőskorában elhunyt asszonynak. A halálos utáni az elhunyt két fia meglepetésszerűen közölte a három nővérrel, hogy a 95.400 koronára becsült örökségre nem tarthatnak igényt, mert a birtok és a ház az övék. Ennek bizonyításául bemutatottak egy 1879-ben kötött adás-vételi szerződést, amely szerint 600 forintért megvették az egész birtokot. A két leány: Mikulita Szófia és Szida nem nyugodott bele az ügybe, hanem esztendőkön át tartó tárgyalások után 1919-ben pert indított a két fivér ellen.

A beadványok még magyar nyelven készültek és az első tárgyalások is magyar nyel-

ven folytak le. A két leány arra hivatkozott, hogy az adás-vételi szerződés csak színleges, a két fivér nem fizetett semmit a birtokért és így megsértette a leányok örökösödési jogát. A per egyre húzódott, állandóan újabb tanúk kihallgatása vált szükségessé, újabb bizonyítékok beszerzését rendelte el a bíróság. Az imperium érvétele után az összes periratokat az állam nyelvére kellett lefordítani. Ez is jelentékeny ideig tartott. A tanúk magyarságra elköltözött vagy meghalt az idők folyamán és egyre nehezebbé vált az igazság kihámozása. Az egyik perlo: Mikulita Szófia is meghalt és a pert most már csak a másik gyermek — akitől az esztendőök mulásával tekintélyeskoru asszony lett — folytatta. A bíróság szakértők meghallgatását is elrendelte és a szakértői vélemény leszögezte 1930-ban, hogy a hagyatékek értéke 268 ezer lej. Szükségessé vált egy diplomáciai uton történő kihallgatás is: tisztázni kellett, vajjon a Makón lakó Mikulita Pál igényt tart-e az örökség egyrészére. Hónapokig tartott, amíg ez megtörtént, végre beérkezett a válasz: Mikulita Pál semmire sem tart igényt. Az alperesek azzal védekeztek, hogy az adás-vételi szerződésben szereplő hat száz forintot kifizették, amit nyugtával is bizonyítottak és különben is 1919-ben már nem lehetett megtámadni az 1879-ben kötött szerződést. Az ügyvédek éleshangu vitája után a bíróság elrendelte, hogy azok a szakértők, akik 1930-ban véleményt adtak, tegyenek újabb vallomást a felértékelés kérdésében és elhalasztotta a tárgyalást.

A vaskos aktacsomó ismét a fiókba került. Hozzáértők szerint a birtok és ház ma már annyit sem érnek, mint amennyire a szakértők annakidején becsülték... az örökség értéke egyre csökken, a költségek ezzel arányosan egyre növekednek és a per rendületlenül folyik tovább. Talán újabb esztendőök telnek el, amíg a bonyolult ügyben jogerős ítélet hangzik el. Addig pedig egészen elfogy az örökség...

Karácsonyi utazás — a tavaszba Tenerife és Madeira szigetre

1933. december 22-től 1934. január 6-ig.

a „Milwaukee” nevű legnagyobb német motoroshajóval 8154 km. A legolcsóbb ár Hamburgtól:

7585 lei.

Üdülést nyújtó, szórakoztató utazás a verőfényes délre egy, csak I. osztállyal rendelkező, minden kényelmet nyújtó, legmodernebb hajón. További felvilágosítások és jelentkezések:

Hamburg Amerika Linie S. A. R.
aradi képviselőtől.

Künstler vizum- és utazási iroda
Arad, Bul. Reg. Maria 24.

Művészi

gyermekfelvételek

készülnek

STOJKOVITS JOZSEF műtermében
volt Szabadság-tér 16. szám alatt.

3788

KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

Tönkrement, vagy fizetéseképtelenné vált aradi cégek adófellebbezési tárgyalása

Akik a magasabb kategóriákból az alacsonyabbra kérték áthelyezésüket. — A fellebbezési bizottság elutasította a kincstárt

Szerdán délután négy órakor kezdődött az aradi pénzügyigazgatóságon a fellebbezési tárgyalása azoknak az adóügyeknek, amelyeket augusztus végéig nem bírtak elintézni, vagy amelyeket az iratok kiegészítése miatt újból elő kellett venni. A több mint száz fellebbezési ügyben leginkább azok az üzletlajdonosok, iparosok, vállalkozók szerepelnek, akik a súlyos gazdasági viszonyok miatt tönkrementek, kényszerregyezés állapotába jutottak. Ezek az elszegényedett egzisztenciák hónapokkal ezelőtt arra kérték a pénzügyigazgatóság osztályozó bizottságát, hogy a változott viszonyok miatt újból osztályozzák őket: vegyék ki a speciális adókető-bizottságok hatásköréből és helyezték a patenta-tíra megfelelő osztályába, amely tudvalevőleg azokat foglalja magában, akiknek évi jövedelme 150 ezer lejnél kevesebb. Míg ellenben a speciális adókető-bizottság ennél jóval nagyobb adóalapot köteles megállapítani. Közöttük olyanok is vannak, akik a múlt évben a speciális bizottság előtt voltak, de azóta tönkrementek, illetve üzleti forgalmuk annyira lecsökkent, hogy annak összege az adóalagnál is kevesebb.

A Constantinescu törvényszéki bírő elnöklése alatt működött klasszifikáló-bizottság, amelyben az adózók érdekeit Lengyel Béla gyáros képviselte, teljesítette a súlyos viszonyok közé jutott adózók kérelmét és alacsonyabb adókatégoiába osztotta be őket. A kincstár képviselője ez ellen felebbezett, mert szerinte az osztályozó bizottságnak nincs joga az új klasszifikálásra, hanem azt csak a vármegyei adófellebbezési bizottság végezheti el, amelynek elnöke a törvényszéki főelnök, vagy helyettese, a Kereskedelmi és Iparkamara egy kiküldöttje és a kivetési pénzügyigazgató. Ez a bizottság évenként egyszer végzi el az új osztályozást és ezentul senkinek sincs joga saját ügyében új klasszifikálást kérni. Az ítélet-tábla elvileg kimondotta, hogy jogos az újbóli és esetenkénti osztályozás. A tábla ítéletébe az aradi pénzügyigazgatóság nem nyugodott bele, hanem ismét felfolyamodott a szerdán összeült rendes adófellebbezési bizottsághoz, amelyen Popescu bírő elnököl, a kincstárt Caba Gyula és Cati Péter képviselték. Cati azt vitatta, hogy az 1933-ban módosított adótörvény 39. és 76. szakaszai alapján nem engedhető meg az újbóli osztályozás és a változott viszonyok miatt új helyzetbe került kereskedők is minimálisan évi 18 ezer lej állami egyenesadó fizetésére vannak kötelezve. Az újbóli osztályozás alapján ugyanis még ennél is kevesebb egyenesadót kellene kivetni ezekre a cégekre.

A fellebbezési bizottság hosszas tanácskozás után elutasította a kincstár fellebbezését, amivel helybenhagyta az új osztályozást.

A fellebbezési bizottság hosszas tanácskozás után elutasította a kincstár fellebbezését, amivel helybenhagyta az új osztályozást.

Uj hivatalos vasuti valuta-árfolyamok. A vasut vezérigazgatósága visszavonásig az idegen valutáknak a vasut pénztárainál való beváltási árfolyamát a következőkben állapította meg: Francia frank 6.65, dollár 167.60, belga frank 23.85, olasz lira 9.10, svájci frank 33.25, marka 41.50, hollandi forint 69.05, cseh korona 5.05, osztrák schilling 20, magyar pengő 29.70, lengyel zloty 20, dinár 2.52, drachma 1.07. Ezeket a beváltási árfolyamokat a vasuti pénztárak kifüggesztik. — Egyébként a telefonon vett számok helyességéért nem vállalunk felelősséget.

A kivitelre kerülő tojás új osztályozása. Mint Bucurestiből jelentik, a Monitorul Oficial tegnapi számában királyi rendelet jelent meg, amely megváltoztatta a kiviteli törvény negyedik szakaszát. Ez a paragrafus az export céljaira standardizált tojás osztályozásáról szól. A rendelet részletesen körülírja a standardizálás feltételeit és megállapítja, hogy melyek a „teljesen friss” jelzésű export-tojások, valamint új súlykategóriákat állít fel a kivitelre kerülő tojásokra vonatkozóan.

A „Consum” legujabb száma gazdag tartalommal jelent meg. A font és dollár stabilizálásával, az angol-amerikai tárgyalásokon junktimot akarnak teremteni a világ összes valutáinak végleges rendezésével. Nagy érdeklődés előzi meg a Munkásbiztosító országos közgyűlést. Ismerteti a „Consum” legujabb száma a munkásbiztosítási törvény most kihirdetett végrehajtási utasítását, a legujabb adóügyi döntéseket. Fizetéseképtelenségek, közszállítók és árlejtések, új cégek és cégváltozások első forrásból a „Consum”-ban olvashatók. Kérjen mutatványszámot a kiadóhivataltól: Cluj, Postaiok 127.



Figyelem!

Nem minden
prezervatív.

"OLLA"

ne fogadjon el
"Olla" helyett
silány utánzatokat.A szerkesztésért:
Dr. STAUBER JÁNOS
felel.

Két nap óta csaknem teljesen szünetel a magán-valutaüzlet

A bucaresti-i razzia hatása Erdélyben.

Jelentették, hogy a Nemzeti Bank kormányzóságának intézkedése alapján a bucaresti-i rendőrség szigorú razziaát tartott az ugynevezett „fekete valutások” között, akik a devizakereskedelem szabályozásáról szóló törvény kijátszásával idegen pénzek adásvételével foglalkoznak. Ezek a zugtőzsdések működésükkel sokat ártottak a lejnek, mert irreálisan magas árfolyamon vásárolták a külföldi valutákat és ezzel alaptalan riadalmat, indokolatlan bizalmatlanságot keltettek a lej iránt. Habár már több mint két év óta működik a fővárosi zugtőzsde, a Banca Nationala csak most szánta rá magát arra, hogy erélyesen lépjen fel ellene.

A bucaresti-i valutarazzia érthető pánikot idézett elő azok között, akik Románia nagyobb városaiban, Nagyváradon, Csernovicban, Temesváron és Constancában szélesebb keretek között foglalkoznak idegen valuták adásvételével. Bucuresti-i irányítás mellett főleg Nagyváradon és Csernovicban folvik ez a fekete üzlet, amely nagy jövedelmet biztosít egyeseknek, de megzavarja a hivatalos valutakereskedelmet. A nagyváradai főügynökségnek számos erdélyi városban bizományosai működnek, akik még a külföldi csekket is összevásárolják.

A fővárosi razzia következtében ezek a vidéki feketevaluta bizományosok hirtelen beszüntették tevékenységüket és főleg ez az oka annak, hogy idegen pénz nemekben alig van most forgalom.

Hiába kínálják eladásra a dollárt vagy a pengőt, nincs „magánkéz”, mely megvásárolja, bár a jegybank hivatalos árfolyamon hajlandó azokat megvenni. Példának említtük fel a dollárt, amely a zürichi tőzsdén ma tizenegy ponttal esett s Aradon 125 lej (pénz) alakult ki az árfolyama. A bucaresti-i razzia valószínűleg a két nagy vidéki fekete-tőzsde elleni eljárás követi és lehet, hogy hosszú időre megszűnik a zugvalutaüzlet.

Elvi jelentőségű döntés a határidőüzletek értelmezéséről. A temesvári Tábla második szekciója C. II. 3814—1932—27. számú döntésében a következőket állapítja meg: Az az egyetlen körülmény, hogy a felek a szerződés végrehajtására nézve, határidőt állapítottak meg olyképpen, hogy a szállítás legkésőbb a megállapított időpontig lebonyolítandó, még nem determinálja a határidőre kötött üzlet fogalmát a kereskedelmi törvényekben előírt összes követelményekkel együtt, mert valamely kereskedelmi üzlet csak akkor tekinthető határidőre szóló üzletnek, ha a lebonyolítási határidő a szerződésnek oly lényeges feltétele, hogy a szerződésnek más időpontban történő teljesítése az eredeti szerződést lényegében változtatja meg.

Mélyen megtört szívvél a számos rokon, ismerős és barátai nevében is tudatják a felejthetetlen jó gyermek, férj, apa, nagypapa és sógorok

Ernszt József

folyó évi október hó 24-én, életének 58-ik s boldog házasságának 15-ik évében, hosszú szenvedés után a Mindenható rendelkezéséhez képest történt gyászos elhunytát.

Az Istenben boldogultnak tölti maradványai folyó hó 26-án, d. u. 4 órakor fognak a gyászaházból a róm. kath. egyház szertartásai szerint a helybeli temetőben örök nyugalomra helyezettetni.

Áldás és béke poraira!

Páncota, 1933. október hó 24. én.

3997 A gyászoló ERNST-család.

Devizaárfolyamok. Zürich nyitás és zárlat: Berlin 123.15 (zárlat 123.12 és fél), Amsterdam 208.25 (207.22 és fél), Newyork 3.49 (3.43), London 16.50 (16.45), Páris 20.50 (20.19 és háromnegyed), Milánó 27.22 (27.24), Prága 15.32.5 (változatlan), Belgrád 7 (változatlan), Bucuresti 3.05 (változatlan), Varsó 57.90 (változatlan), Bécs 72.52 (zárlat 72.55, magánkursus 57.10), Brüsszel 71.97.5 (változatlan).

Madgearu pénzügyminiszter pénteken hazaérkezik. Bucurestiből jelentik: Madgearu pénzügyminiszter tegnap hosszabb telefonbeszélgetést folytatott helyettesével, Ghelme-gheanu pénzügyi államtitkárral, akivel közölte a külföldi tartozások ügyében folytatott tárgyalásainak részleteit és azt, hogy az Orient Expressel csütörtökön visszaindul Párisból s pénteken érkezik Bucurestibe.

Mitra I. Sándor
dipl. jegyző,

az aradi kir. törvényszék hites fordítója és tolmácsa. Bdul. Regele Ferdinand 5. sz. (Az udvarban balra). ARAD-CSANADI-BANK-palota

Hivatalos órák: d. e. 9-12., d. u. 3-6-ig.

HITELESIT és HITELESEN FORDIT románra és magyarra okiratokat. Ugyiszintén fordít a következő nyelvekből is: francia, angol, német, magyar, cseh-slovák, lengyel, olasz, spanyol, orosz, latin. A fordítások pontosan és felelősség mellett eszközöltetnek. A mások által végzett fordításokat is hitelesíti. Megjelenek a bíróságok előtt mint hites tolmács.

CÉGEK RÉSZÉRE műszaki, szakmabeli levelezések fordítását eszközölöm, terminus-technikuskokkal, tökéletes hitelességgel, ugyiszintén a levelek, felebbezések, szerződések, okiratok, törvények, diplomák s mindenemű bizonyítványok, kérvények, hirdetések és közlemények, irodalmi művek fordítását vállalom, mindannyit teljes felelősséggel. Abszolút minimális árak, még a fordítások hitelesítésénél is.

MÁSOLATOKAT és SOKSZOROSÍTÁSOKAT vállal. Okiratok, munkajírások, köz- és magánmunkálatok költésérvetéseit és általános kivitelezési feltételeiknek másolását és fordítását vállalja bármely szakmából és iparágból a pontos műkifejezések használatával. 2022

HIVATALOS ÓRÁK: d. e. 9-12.

d. u. 3-6.

